

**Order  
to Ooredoo  
Q.S.P.C.**

**الأمر الصادر لشركة  
"أوريدو"  
ش.م.ع.ق**

**Closure of the review of  
Regulatory Accounting System  
for the Financial Year 2016 and  
requirements for the Regulatory  
Accounting System for the  
Financial Years 2017 and 2018**

**بشأن اختتام مراجعة النظام المحاسبي التنظيمي للسنة  
المالية 2016 وشروط النظام المحاسبي التنظيمي  
للسنتين الماليتين 2017 و2018**

**CRARAC 2019/03/11**

March 11, 2019

**CRARAC 2019/03/11**

11 مارس 2019

## Table of Contents

		جدول المحتويات
1. Background	3 3	1. التمهيد
2. Legal Basis	5 5	2. الأسس القانونية
3. Closure of RAS 2016 Review	10 10	3. اختتام مراجعة النظام المحاسبي التنظيمي 2016
4. Outstanding issues	11 11	4. المسائل المعلقة
5. Order	11 11	5. الأمر
6. Compliance, Monitoring and Enforcement	12 12	6. الامتثال والمراقبة والتنفيذ
Annex I List of Outstanding issues to be addressed by Ooredoo within the implementation of the RAS 2017 and 2018	14 14	المرفق رقم 1 قائمة المسائل المعلقة التي يتعين على شركة "أوريدو" معالجتها خلال تنفيذ النظام المحاسبي التنظيمي 2017 و2018

## 1 المقدمة

## 1 Background

1. Ooredoo delivered the first draft of the Regulatory Accounting System ("RAS") for the financial year 2016 ("RAS 2016") on February 22, 2018 (ref. Ooredoo letter OQ/Reg-5177/2018-02, "RAS 2016 First Draft"). This submission included:
    - 1.1 Pro-forma Audit Opinion by an external company;
    - 1.2 Pro-forma Letter of Representation;
    - 1.3 RAS Methodology, Main Body and appendixes;
    - 1.4 RAS Separated Accounts; and
    - 1.5 RAS Cost Model in electronic form.
  2. The CRA reviewed the RAS 2016 and issued a first document requiring clarifications and explanations from Ooredoo (ref. email dated March 25, 2018, "First Document").
  3. The First Document was discussed between Ooredoo and the CRA in two meetings held on March 27 and 28, 2018.
  4. As a result of these meetings, the CRA issued a summary of the main points discussed as well as a list of pending actions that should be addressed by Ooredoo (ref. CRA letter CRA/RAC-T/050/2018, dated on April 16, 2018, "Second Document").
  5. On May 21, 2018, Ooredoo responded to the Second Document ("Ooredoo First Response").
  6. The CRA found that Ooredoo's response to the Second Document was not satisfactory and asked for further information and clarifications (ref. CRA letter CRA/RAC-T/078/2018, dated May 27, 2018, "Third Document").
  7. Ooredoo responded to the Third Document on June 6, 2018 (ref. Ooredoo
1. قدمت شركة "أوريدو" المسودة الأولى للنظام المحاسبي التنظيمي (ويشار إليه لاحقاً بـ"النظام المحاسبي التنظيمي") للسنة المالية 2016 (ويشار إليه لاحقاً بـ"النظام المحاسبي التنظيمي لسنة 2016")، وذلك في 22 فبراير 2018 (كتاب شركة "أوريدو" الرقم: OQ/REG-5177/2018-02، ويشار إليه لاحقاً بـ"المسودة الأولى للنظام المحاسبي التنظيمي لسنة 2016"). وقد تضمن هذا المستند ما يلي:
    - 1.1 رأي التدقيق الحسابي المفترض مقدم من شركة خارجية؛
    - 1.2 وكتاب التمثيل المبدئي؛
    - 1.3 ومنهجية "النظام المحاسبي التنظيمي" والمتمن الرئيسي والملاحق؛
    - 1.4 والحسابات المنفصلة للـ"نظام المحاسبي التنظيمي"؛
    - 1.5 ونموذج تكلفة "النظام المحاسبي التنظيمي" في النموذج الإلكتروني.
  2. راجعت "هيئة تنظيم الاتصالات" النظام المحاسبي التنظيمي لسنة 2016، وأصدرت مستنداً أول مطالبة فيه شركة "أوريدو" بتقديم التوضيحات والتفسيرات (انظر: رسالة البريد الإلكتروني، بتاريخ 25 مارس 2018، وعنوانها: "المستند الأول").
  3. ناقشت شركة "أوريدو" و"هيئة تنظيم الاتصالات" المستند الأول، وذلك في اجتماعين عُقدًا في 27 و28 مارس 2018.
  4. وقد نتج عن هذين الاجتماعين إصدار "هيئة تنظيم الاتصالات" ملخصاً للنقاط الرئيسية التي جرى مناقشتها بالإضافة إلى قائمة بالإجراءات المعلقة التي يجب أن تُوجه إلى شركة "أوريدو" (كتاب "هيئة تنظيم الاتصالات" الرقم: CRA/RAC-T/050/2018، المؤرخ في 16 أبريل 2018، ويشار إليه لاحقاً بـ"المستند الثاني").
  5. ردت شركة "أوريدو" على "المستند الثاني" (ويشار إليه لاحقاً بـ"رد شركة "أوريدو" الأول")، وذلك في 21 مايو 2018.
  6. لكن "هيئة تنظيم الاتصالات" لم تجد رد شركة "أوريدو" كافياً فطلبت منها تقديم معلومات وتوضيحات إضافية (كتاب "هيئة تنظيم الاتصالات" الرقم: CRA/RAC-T/078/2018، بتاريخ 27 مايو 2018، ويشار إليه لاحقاً بـ"المستند الثالث").
  7. ردت شركة "أوريدو" على "المستند الثالث" في 6 يونيو 2018 (كتاب شركة "أوريدو" الرقم: OQ/REG-5295/2018-06، ويشار إليه لاحقاً بـ"رد شركة "أوريدو" الثاني").

- letter OQ/Reg-5295/2018-06, “**Ooredoo Second Response**”).
8. As previously, the CRA found that Ooredoo’s response to the Third Document was not satisfactory and asked for further information and clarifications (ref. CRA letter CRA/RAC-T/093/2018, dated June 25, 2018, “**Fourth Document**”).
9. Ooredoo responded to the Fourth Document on July 18, 2018 (ref. Ooredoo letter OQ/Reg-5843/2018-07, “**Ooredoo Third Response**”).
10. After these interactions between the CRA and Ooredoo, the CRA issued a RAS Order on August 29, 2018 (ref. CRARAC 2018/08/29, “**RAS 2016 Order**”), in which the CRA required Ooredoo to submit a second draft of the RAS 2016, implementing changes to improve the reliability and robustness of the RAS. In addition, the RAS 2016 Order also included another request for outstanding information or clarifications.
11. On October 07, 2018, Ooredoo delivered the second submission of RAS 2016 (ref. OQ/Reg-5919/2018-10, “**RAS Second Submission**”), including:
- 11.1 Pro-forma Audit Opinion by an external company;
- 11.2 Pro-forma Letter of Representation;
- 11.3 RAS Methodology, Main Body and appendixes;
- 11.4 RAS Separated Accounts; and
- 11.5 RAS Cost Model in electronic form.
12. Following the review of the RAS Second Submission, the CRA identified that certain changes required by RAS 2016 Order had not been correctly implemented. In addition, based on additional information delivered by Ooredoo, the CRA identified that further changes were needed.
8. لكن "هيئة تنظيم الاتصالات" وجدت -كما في السابق- أن رد شركة "أوريدو" على "المستند الثالث" ليس كافياً فطلبت منه هذه الأخيرة تقديم معلومات وتوضيحات إضافية (كتاب "هيئة تنظيم الاتصالات" الرقم: CRA/RAC-T/093/2018، بتاريخ: 25 يونيو 2018، ويشار إليه لاحقاً بـ "المستند الرابع").
9. ردت شركة "أوريدو" على "المستند الرابع" في 18 يوليو 2018 (كتاب شركة "أوريدو" الرقم: OQ/REG-5843/2018-07، ويشار إليه لاحقاً بـ "رد شركة "أوريدو" الثالث").
10. وبعد تلك المراسلات المتبادلة بين "هيئة تنظيم الاتصالات" وشركة "أوريدو"، أصدرت "هيئة تنظيم الاتصالات" "أمر النظام المحاسبي التنظيمي" في 29 أغسطس 2018 (الأمر الرقم: CRARAC2018/8/29، ويشار إليه لاحقاً بـ "أمر النظام المحاسبي التنظيمي لسنة 2016") حيث طالبت فيه هذه الأخيرة شركة "أوريدو" بتقديم المسودة الثانية للنظام المحاسبي التنظيمي لسنة 2016، وكذلك بتطبيق التغييرات لتطوير موثوقية "النظام المحاسبي التنظيمي" ومثابته، وذلك إلى جانب أن "أمر النظام المحاسبي التنظيمي لسنة 2016" تضمن أيضاً طلباً آخر بتقديم المعلومات أو التوضيحات المتأخرة.
11. قدمت شركة "أوريدو" "المستند الثاني للنظام المحاسبي التنظيمي لسنة 2016" (الرقم: OQ/REG-5919/2018-10، ويشار إليه لاحقاً بـ "مستند النظام المحاسبي التنظيمي الثاني") في 7 أكتوبر 2018، والذي تضمن ما يلي:
- 11.1 رأي التدقيق الحسابي المبدئي مقدم من شركة خارجية؛
- 11.2 وكتاب التمثيل المبدئي؛
- 11.3 ومنهجية "النظام المحاسبي التنظيمي" والمتمن الرئيسي والملاحق؛
- 11.4 الحسابات المنفصلة لـ "نظام المحاسبي التنظيمي"؛
- 11.5 ونموذج التكلفة لـ "نظام المحاسبي التنظيمي" في النموذج الإلكتروني.
12. وبعد إجراء المراجعة لـ "مستند النظام المحاسبي التنظيمي الثاني"، كشفت "هيئة تنظيم الاتصالات" أن التغييرات المعينة التي طُلبت في "أمر النظام المحاسبي التنظيمي لسنة 2016" لم تُنفذ بالوجه الصحيح، وذلك علاوة على أن هذه الأخيرة كشفت أيضاً أنه كان يجب إجراء تغييرات أخرى، وذلك بناء على المعلومات الإضافية التي قدمتها شركة "أوريدو".

13. On November 28, 2018, the CRA issued a new RAS Order (ref. CRA Order CRARAC 2018/11/28, "RAS 2016 Second Order"), in which the CRA required Ooredoo additional changes to implement in the final version of the RAS 2016 and listed outstanding issues that Ooredoo had not yet fully clarified.
14. On January 31, 2019, Ooredoo delivered the final submission of RAS 2016 (ref. OQ/Reg-6016/2019-01, "RAS Final Submission"), including:
- 14.1 Audit Opinion by an external company;
- 14.2 Letter of Representation;
- 14.3 RAS Methodology, Main Body and appendixes;
- 14.4 RAS Separated Accounts; and
- 14.5 RAS Cost Model in electronic form.
15. The CRA has reviewed the RAS 2016 Final Submission and with this Order:
- 15.1 Closes the review of the RAS 2016; and
- 15.2 Specifies outstanding issues that must be addressed by Ooredoo during the implementation of the RAS 2017 and 2018.

13. أصدرت "هيئة تنظيم الاتصالات" أمر النظام المحاسبي التنظيمي" الجديد (أمر "هيئة تنظيم الاتصالات" الرقم: CARRAC2018/11/28، ويشار إليه لاحقاً بـ"الأمر الثاني للنظام المحاسبي التنظيمي لسنة 2016") في 28 نوفمبر 2018، حيث طالبت فيه هذه الأخيرة شركة "أوريدو" بتطبيق التغييرات الإضافية على النسخة النهائية للنظام المحاسبي التنظيمي لسنة 2016، وكذلك أدرجت القضايا العالقة التي لم توضحها شركة "أوريدو" بالكامل حتى الآن.

14. قدمت شركة "أوريدو" مستند النظام المحاسبي التنظيمي لسنة 2016 الثاني" (الرقم: OQ/REG-6016/2019-01، ويشار إليه لاحقاً بـ"المستند النهائي للنظام المحاسبي التنظيمي") في 31 يناير 2019 والذي يشمل ما يلي:

- 14.1 رأي التدقيق الحسابي المقدم من شركة خارجية؛
- 14.2 وكتاب التمثيل؛
- 14.3 ومنهجية "النظام المحاسبي التنظيمي" والمتمن الرئيسي والملاحق؛
- 14.4 والحسابات المنفصلة للنظام المحاسبي التنظيمي؛
- 14.5 و نموذج التكلفة للنظام المحاسبي التنظيمي" في النموذج الإلكتروني.

15. راجعت "هيئة تنظيم الاتصالات" المستند النهائي للنظام المحاسبي التنظيمي لسنة 2016 مع هذا الأمر الذي:

- 15.1 يفصح عن المراجعة للنظام المحاسبي التنظيمي لسنة 2016؛
- 15.2 ويحدد القضايا المعلقة التي يجب أن تعالجها شركة "أوريدو" أثناء فترة تنفيذ "النظام المحاسبي التنظيمي للسنتين 2017 و2018".

## 2 Legal Basis

### 2.1 Emiri Decision No 42 of 2014

16. Article (4) of Emiri Decision 42 of 2014 gives to the CRA the responsibility for regulating the ICT and the Post sector, as well as access to digital media, with the aim of providing advanced and reliable communication services across the State. The CRA shall have the powers necessary to undertake the above. In particular, the RAS provides the CRA with economic data and other information needed to fulfill the following responsibilities:

- 16.1 Encourage competition and prohibit or minimize anti-competitive practices, prevent misuse by any person or entity of

## 2. الأسس القانونية

### 2.1 القرار الأميري رقم 42 لسنة 2014

16. تمنح المادة (4) من القرار الأميري رقم 42 لسنة 2014 "هيئة تنظيم الاتصالات" المسؤولية بشأن تنظيم "قطاعات الاتصالات وتكنولوجيا المعلومات والبريد" وكذلك تمنحها الحق في النفاذ إلى وسائط الإعلام الرقمي؛ وذلك بهدف تقديم خدمات الاتصالات المتقدمة والمتميزة بالموثوقية في دولة قطر. ويجب أن يكون لـ"هيئة تنظيم الاتصالات" الصلاحيات الضرورية لتنفيذ ما سبق. ويوفر "النظام المحاسبي التنظيمي" بوجه خاص لـ"هيئة تنظيم الاتصالات" البيانات الاقتصادية والمعلومات الأخرى المطلوبة للوفاء بالمسؤوليات التالية:

- 16.1 تشجيع المنافسة ومنع الممارسات المضادة للمنافسة أو تقييدها، وكذلك منع إساءة استخدام أي فرد أو مؤسسة لوضعها المسيطر على السوق، وذلك إلى جانب اتخاذ جميع

- its market dominance position, and take all necessary measures to achieve this (ref. Article 4, c. 3);
- 16.2 Ensure interconnection and access for all users by setting conditions for effective interconnection and access (ref. Article 4, c. 6);
17. Further, the RAS is needed to fulfill the following responsibilities, included in Article (15) of the Emiri Decision:
- 17.1 Develop appropriate tariff regulations, giving priority to the telecommunications market, or telecommunications services according to market requirements, and determine fees for retail and wholesale (ref. Article 15, c. 2);
- 17.2 Set regulations for interconnection and access (ref. Article 15, c. 5).
- 2.2 Telecommunication Law No 34 of 2006**
18. Article 18 (8) of the Telecommunication Law ("the Law") cites the rights, obligations and terms of interconnection and access, which are available to each licensed service provider including the following:
- (...)8. any obligations or requests to a dominant service provider regarding interconnection and access as specified by the General Secretariat and which relate to its charges or calculation of costs or the requirements of accounting separation pursuant to the rules of article (24), (25) and (33) of this Law.
19. Article 24 provides that a Dominant Service Provider ("DSP") must provide interconnection and access to all service providers on the same terms and quality as it provides to itself or other affiliates. The RAS process enables the identification of costs and leads to ascertaining such equivalence.
20. Article 25 provides that the RAS itself is a direction and instruction in respect of the rights and obligations of DSPs regarding
- الإجراءات المناسبة لتحقيق هذا الأمر (انظر: المادة 4.ت.3)؛
- 16.2 ضمان التوصيل البيني وإمكانية النفاذ لجميع المستخدمين وذلك بوضع شروط للتوصيل البيني وإمكانية النفاذ الفعالين ( انظر: المادة 4.ت.6).
17. وعلاوة على ذلك، يجب أن يلتزم "النظام المحاسبي التنظيمي" بالمسؤوليات المتضمنة في المادة (15) من القرار الأميري وهي كالتالي:
- 17.1 تطوير لوائح التعرفة المناسبة مع إعطاء الأولوية لسوق الاتصالات السلكية واللاسلكية أو للخدمات السلكية واللاسلكية وفقاً لمتطلبات السوق، وكذلك تحديد رسوم البيع بالجملة والبيع بالتجزئة (انظر: المادة 15، ت.2)؛
- 17.2 ووضع الضوابط للتوصيل البيني وإمكانية النفاذ (انظر: المادة 15، ت.5).
- 2.2 قانون الاتصالات السلكية واللاسلكية رقم 34 لسنة 2006**
18. تذكر المادة 18 (8) من "قانون الاتصالات السلكية واللاسلكية" (ويشار إليه فيما يلي بـ"القانون") الحقوق والالتزامات والشروط بشأن التوصيل البيني وإمكانية النفاذ المتاحة لكل مقدم خدمة مرخص وتشمل ما يلي:
- (...) 8. الالتزامات أو الطلبات المفروضة على مقدم الخدمة المسيطر بشأن التوصيل البيني وإمكانية النفاذ وفقاً لما تحدده الأمانة العامة والتي ترتبط برسومها أو بحساب تكلفتها أو بالمتطلبات الخاصة بالفصل الحسابي وفقاً لقواعد المواد (24) و(25) و(33) من هذا القانون.
19. تنص المادة 24 على أنه يتعين على مقدم الخدمة المسيطر (ويشار إليه لاحقاً بـ "مقدم الخدمة المسيطر") إتاحة التوصيل البيني وإمكانية النفاذ لجميع مقدمي الخدمة بنفس الشروط والجودة التي يزود بها نفسه أو تابعيه الآخرين. وتمكن عملية "النظام المحاسبي التنظيمي" من تحديد النفقات كما أنها تؤدي إلى التحقق من هذا المعادل.
20. تنص المادة 25 على أن "النظام المحاسبي التنظيمي" نفسه يُعد توجيهياً وإرشاداً بشأن الحقوق والالتزامات الخاصة بـمقدمي



- interconnection and access charges or relating to calculation of costs or accounting separation.
21. The RAS is an essential part of identifying the cost of efficient service provision for the purpose of ensuring the tariffs of DSPs do not contain any excessive charges (Article 29).
22. Article 32 enables CRA to require a cost study comparable to the one carried out as part of the RAS.
23. Article 33 requires a DSP to adopt the RAS and any other accounting or business practices as a means to prevent anti-competitive conduct.
24. Article 62 enables CRA to obtain from a service provider the information it needs to exercise its regulatory powers including ensuring that DSPs comply with their license obligations and meet the legal requirements of the Law.
- 2.3 Executive By-Law for the Telecommunication Law**
25. Article 49(1) of the Executive By-Law for the Telecommunications Law ("the By-Law") requires DSPs to meet any requirements relating to interconnection or access charges.
26. Article 50(1) of the By-Law requires DSPs to take direction from CRA to implement specific charges or change such charges as determined by CRA. Article 50 (2) requires access charges of a DSP to be cost-based and in accordance with rules or standards determined by the CRA.
27. Article 50(3) requires a DSP to comply with any orders applicable to any pricing, costing and cost separation requirements as prescribed by the CRA.
28. Article 59 of the By-Law says that if CRA requires a DSP to prepare or participate in the development of a cost study and the DSP shall comply. Such a cost study
- الخدمة المسيطرين" بشأن نفقات إمكانية النفاذ والتوصيل البيني أو تلك المتعلقة بحساب النفقات والفصل الحسابي.
21. يُعد "النظام المحاسبي التنظيمي" جزءاً جوهرياً في تحديد النفقات الخاصة بتقديم الخدمة الكفاء، وذلك بغية ضمان أن التعريفات الخاصة بـ"مقدمي الخدمة المسيطرين" لا تشمل رسوم زائدة (المادة 29).
22. تمكن المادة 32 "هيئة تنظيم الاتصالات" من طلب دراسة للتكلفة بالمقارنة مع تلك المعمول بها بمثابة جزء من "النظام المحاسبي التنظيمي".
23. تُلزم المادة 33 "مقدم الخدمة المسيطر" باعتماد "النظام المحاسبي التنظيمي" والممارسات التجارية والمحاسبية الأخرى باعتبارها وسائل لمنع السلوك المضاد للمنافسة.
24. تمكن المادة 62 "هيئة تنظيم الاتصالات" من الحصول من مقدم الخدمة على المعلومات التي تحتاجها لممارسة صلاحياتها التنظيمية، بما في ذلك: ضمان امتثال "مقدمي الخدمة المسيطرون" بالالتزامات التي تفرضها عليهم الرخصة ووفائها بالمتطلبات القانونية للقانون.
- 2.3 اللائحة التنفيذية لقانون الاتصالات السلكية واللاسلكية**
25. تُلزم المادة 49 (1) من اللائحة التنفيذية لقانون الاتصالات السلكية واللاسلكية (يشار إليها لاحقاً بـ"اللائحة") "مقدمي الخدمات المسيطرين" بالوفاء بالشروط المتصلة بتكاليف إمكانية النفاذ والتوصيل البيني.
26. تُلزم المادة 50 (1) من "اللائحة" "مقدمي الخدمات المسيطرين" بأخذ التوجيه من "هيئة تنظيم الاتصالات" لتطبيق الرسوم المحددة أو تغييرها وفقاً لما تحدده هذه الأخيرة. وتشتترط المادة 50 (2) أن تصبح رسوم إمكانية النفاذ الخاصة بـ"مقدم الخدمة المسيطر" نفقات قائمة على القواعد أو المعايير التي حددتها "هيئة تنظيم الاتصالات" ووفقاً لها.
27. تُلزم المادة 50(3) "مقدم الخدمة المسيطر" بالالتزام بالأوامر المعمول بها بشأن متطلبات التسعير والتكلفة وفصل التكلفة، وذلك وفقاً لما حددته "هيئة تنظيم الاتصالات".
28. تنص المادة 59 من "اللائحة" على أنه إذا طلبت "هيئة تنظيم الاتصالات" من "مقدم الخدمة المسيطر" إعداد تطوير دراسة التكلفة أو المشاركة فيها، فإنه يجب حينئذ على هذا الأخير الإذعان لذلك. وتنطوي دراسة التكلفة هذه على تقرير "هيئة

involves CRA deciding on cost categories, form, approach, procedures and timing for the cost study and its implementation (Article 59). The DSP can then be required to adopt identified cost accounting practices to facilitate the cost study or to achieve any other regulatory purpose including the separation of accounts (Article 59).

#### 2.4 Ooredoo's Individual Licenses

29. On October 7, 2007, QTel was granted and issued two telecommunications licenses to provide public mobile and fixed telecommunications networks and services (License for the provision of Public Mobile Telecommunication Networks and Service ICTRA 08/07A and License for the provision of Public Fixed Telecommunication Networks and Service ICTRA 08/07B).
30. Ooredoo is required under Sub-clause 14.2 to take all reasonable and practicable steps and measures necessary to adapt its business practices and processes to facilitate the introduction and development of competition as directed by CRA. The development of, and the adoption of the RAS into its processes, are part of this process.
31. Clause 11 of the Licenses places specific obligations on Licensees to provide facilities and services to wholesale customers in accordance with pricing, interconnection and access prescribed by the Regulatory Framework. The RAS exercise is part of enabling the Licensee to fulfill this license requirement.
32. Clause 3 of Annex D applies special procedures to DSPs, including prior review of new and modified tariffs.
33. Sub-clause 2.1 of Annex F of the Licenses states that an interconnection or access agreement will contain interconnection or

تنظيم الاتصالات" لفئة التكلفة وصيغتها ومنهجها وإجراءاتها وتحديد الوقت لدراسة التكلفة وتطبيقها (المادة 59). ومن الممكن أن يُطالب "مقدم الخدمة المُسيطر" حينئذٍ باعتماد ممارسات حسابية للتكلفة، وذلك بغية تيسير دراسة التكلفة أو لتحقيق أي غرض تنظيمي آخر، بما في ذلك: فصل الحسابات (المادة 59).

#### 2.4 التراخيص الفردية لشركة "أوريدو"

29. مُنحت شركة "كيوتل" وصدر لها ترخيصين للاتصالات السلكية واللاسلكية لتقديم خدمات وشبكات الاتصالات السلكية واللاسلكية العامة الثابتة والمتنقلة في 7 أكتوبر 2007 ("رخصة تقديم خدمات وشبكات الاتصالات السلكية واللاسلكية العامة المتنقلة" الرقيمة: ICTRA08/07A و"رخصة تقديم خدمات وشبكات الاتصالات السلكية واللاسلكية العامة الثابتة" الرقيمة ICTRA08/07B).
30. تلتزم شركة "أوريدو" بموجب البند الفرعي 14.2 باتخاذ جميع الخطوات والإجراءات العملية والمقبولة الضرورية لاعتماد الممارسات والإجراءات، وذلك بغية تيسير تقديم المنافسة وتطويرها وفقاً لتوجيهات "هيئة تنظيم الاتصالات". ويعد تطوير "النظام المحاسبي التنظيمي" وتضمينه في عملياتها جزءاً من هذه العملية.
31. يفرض البند 11 من التراخيص التزامات خاصة على المُرخص لهم لتقديم التسهيلات والخدمات لعملاء البيع بالجملة، وذلك وفقاً للتسعير والتوصيل البيئي وإمكانية النفاذ المحددين بمعرفة إطار العمل التنظيمي. ويعد تطبيق "النظام المحاسبي التنظيمي" جزءاً من تمكين المرخص له للوفاء بشرط هذه الرخصة.
32. يُطبق البند 3 من الملحق ث إجراءات خاصة على "مقدمي الخدمات المُسيطرين"، بما في ذلك: المراجعة المسبقة للتعريفات الجديدة والمعدلة.
33. ينص البند الفرعي 2.1 من الملحق ح للمرخص على أن اتفاقية إمكانية النفاذ أو التوصيل البيئي ستشمل أسعار إمكانية النفاذ أو التوصيل البيئي وكذلك عناصر التكلفة الإضافية للمُرخص له



- access prices and any additional cost components of the Licensee or the requesting licensee. Such costs, and prices based on costs, will become apparent during the RAS process and will enable the Licensee and any requesting licensee to enter into agreements based on efficient cost pricing and reduce the instance of disputes over this.
34. Sub-clause 1.1 of Annex I of the Licenses clearly states that when a DSP is ordered by CRA to prepare or otherwise participate in a cost study, it will comply. Sub-clause 1.2 of Annex I orders the compliance by a DSP with a CRA direction to retain an independent auditor. Sub-clause 1.3 of Annex I orders and directs the same compliance regarding the adoption and implementation of accounting procedures, and sub-clause 1.4 orders and directs the same compliance regarding accounting separation requirements.
- 2.5 Regulatory Accounting System (RAS) Orders for the financial years 2013+ to Ooredoo Q.S.C. (CRA 2014/05/26a, issued on May 25, 2014)**
35. The RAS Orders are formal Instructions to Ooredoo to prepare and participate in the further development of the RAS as approved by CRA.
36. Section 3 sets the guidelines for the preparation of RAS, including:
- 36.1 Guiding principles
- 36.2 Elements of the RAS
- 36.3 Extent of the RAS and Regulatory Reporting Unit (RRU) structure
- 36.4 Cost base and Cost standard
- 36.5 Principles for Cost and revenue allocation
- 36.6 The applicable Cost of Capital, including specific rules on the Working Capital
- 36.7 Principles for Retail product costs and revenue allocations
- أو المطلوب الترخيص له. وستصبح هذه التكلفة أو الأسعار القائمة على التكاليف واضحة أثناء عملية "النظام المحاسبي التنظيمي" كما أنها ستمكن المرخص له أو المطلوب الترخيص له من إبرام الاتفاقيات القائمة على تسعير التكلفة الكفاء وكذلك تقليل حالات النزاعات بهذا الشأن.
34. ينص البند الفرعي 1.1 من الملحق ذ للتراخيص بوضوح على أنه حين توجه "هيئة تنظيم الاتصالات" أمراً إلى "مقدم الخدمة المسيطر" بإعداد دراسة التكلفة أو المشاركة فيها، فإنه حينئذ سيلتزم بالأمر. ويلزم البند الفرعي 1.2 من الملحق ذ "مقدم الخدمة المسيطر" بالامتثال بإرشاد "هيئة تنظيم الاتصالات" بالإبقاء على مدقق مستقل. وكذلك يُلزم البند الفرعي 1.3 من الملحق ذ "مقدم الخدمة المسيطر" ويوجهه إلى الامتثال باعتماد الإجراءات المحاسبية وتنفيذها، كما أن البند الفرعي 1.4 يلزمه ويوجهه إلى الالتزام بشروط الفصل الحسابي.
- 2.5 أوامر "النظام المحاسبي التنظيمي" للسنوات المالية +2013 الموجهة إلى شركة "أوريدو" ش. م. ع. ق (الرقيم: CRA2014/05/26a، الصادرة في 25 مايو 2014)
35. تُعد أوامر "النظام المحاسبي التنظيمي" تعليمات رسمية لشركة "أوريدو" لإعداد التطوير الإضافي للـ"نظام المحاسبي التنظيمي" والمشاركة فيه، وذلك وفقاً لما اعتمده "هيئة تنظيم الاتصالات".
36. يحدد الجزء 3 الإرشادات لإعداد "النظام المحاسبي التنظيمي"، بما في ذلك:
- 36.1 المبادئ التوجيهية؛
- 36.2 وعناصر "النظام المحاسبي التنظيمي"؛
- 36.3 والمدى للـ"نظام المحاسبي التنظيمي" وهيكل "وحدة إعداد التقارير التنظيمية"؛
- 36.4 وقاعدة التكلفة ومعاييرها؛
- 36.5 مبادئ تخصيص العائد والتكلفة؛
- 36.6 والتكلفة المعمول بها لرأس المال؛ بما في ذلك: القواعد الخاصة لرأس المال العامل؛
- 36.7 مبادئ تكلفة مخصصات عائد المنتج بالتجزئة وتكلفته؛

36.8 The Deliverables required on an annual basis

36.9 Requirements on the Audit of the RAS and on the Statement of Compliance

37. Section 4 sets requirements on Performance Bonds, which could be requested to Ooredoo by the CRA to secure the fulfillment of the RAS obligations.

38. Section 5 sets the Process and Timeframe for the annual implementation of the RAS.

**2.6 CRA's Orders requiring changes to the RAS 2016**

39. As part of the review process related to the RAS 2016, the following two Orders have already been issued by the CRA:

39.1 The RAS 2016 Order (ref. CRARAC 2018/08/29), dated August 29, 2018, in which the CRA required Ooredoo to submit a second draft of the RAS 2016, implementing changes to improve the reliability and robustness of the RAS. In addition, the RAS 2016 Order also included another request for outstanding information or clarifications.

39.2 The RAS 2016 Second Order (ref. CRARAC 2018/11/28), dated November 28, 2018, in which the CRA required Ooredoo additional changes to implement in the final audited version of the RAS 2016 and listed outstanding issues that Ooredoo had not yet fully clarified.

### **3 Closure of RAS 2016 Review**

40. Based on CRA's review (ref. section 1 above), the overall outcomes of RAS 2016 is sufficiently robust to assist the CRA with its analysis and regulatory decisions.

41. Accordingly, the CRA closes the review of the RAS 2016.

36.8 والتسليمات المطلوبة على أساس سنوي؛

36.9 وشروط التدقيق الحسابي للـ "نظام الحسابي التنظيمي" وبيان الالتزام.

37. يُحدد الجزء 4 شروط "سندات ضمان حسن التنفيذ" التي قد تطلبها "هيئة تنظيم الاتصالات" من شركة "أوريدو" لضمان الوفاء بالتزامات "النظام المحاسبي التنظيمي".

38. يُحدد القسم 5 عملية التنفيذ السنوي للـ "نظام المحاسبي التنظيمي" والإطار الزمني له.

**2.6 أوامر "هيئة تنظيم الاتصالات" فيما يتعلق بالتغيرات المطلوبة للنظام المحاسبي التنظيمي 2016**

39. أصدرت "هيئة تنظيم الاتصالات" الأمرين التاليين كجزء من عملية المراجعة بشأن النظام المحاسبي التنظيمي:

39.1 طلبت "هيئة تنظيم الاتصالات" من شركة "أوريدو" تقديم مسودة ثانية من النظام المحاسبي التنظيمي 2016 فيما يتعلق بالطلب نو الرقيم (CRARAC 2018/08/29) للنظام المحاسبي التنظيمي بتاريخ 29 أغسطس 2018 وذلك لتنفيذ التغييرات من أجل تحسين اعتمادية وتقوية النظام المحاسبي التنظيمي، كما شمل أيضاً الأمر المعني بالنظام المحاسبي التنظيمي 2016 طلباً آخر بشأن البيانات والإيضاحات المتعلقة.

39.2 طلبت "هيئة تنظيم الاتصالات" من شركة "أوريدو" تغييرات إضافية لتنفيذها في النسخة النهائية المراجعة من النظام المحاسبي التنظيمي 2016 وسردت المشاكل المتعلقة التي لم تقم شركة "أوريدو" بتوضيحها بشكل كامل بعد وذلك في الأمر الثاني الرقيم (CRARAC 2018/11/28) بتاريخ 28 نوفمبر 2018.

### **3 اختتام مراجعة النظام المحاسبي التنظيمي 2016**

40. وفقاً لمراجعة "هيئة تنظيم الاتصالات" (يرجى مراجعة القسم رقم 1 أعلاه)، تعد النتائج الإجمالية للنظام المحاسبي التنظيمي 2016 قوية بما يكفي لمساعدة هيئة تنظيم الاتصالات في إجراء التحاليل وقراراتها التنظيمية.

41. وعلى إثر ذلك اختتمت "هيئة تنظيم الاتصالات" مراجعة النظام المحاسبي التنظيمي 2016.

42. However, the CRA is not fully satisfied with all aspects of RAS 2016. CRA's concerns are detailed in the Annex 1 to this Order.
43. In summary, the most relevant issues are:
- 43.1 Retail Leased Lines, Wholesale Transmission Links and Interconnection Links - costs related to the distance:
- (a) The CRA still has some doubts with regard to the distances employed by Ooredoo in the RAS 2016 for leased lines products;
- (b) Some inconsistencies identified by the CRA in the criteria applied by Ooredoo for the attribution of the costs related to the distance components towards the services (ref. RAS 2016 Second Order) need further discussions with Ooredoo.
- 43.2 Retail and Wholesale Own costs and Activity Based Costing (ABC) - Retail and Wholesale Own costs are not yet reliable at product level.
- 4 Outstanding issues**
- 4.1 Delay in the implementation of the RAS
44. The CRA notes that the implementation of the RAS 2016 has been delayed by Ooredoo, which has not promptly delivered to the CRA crucial information needed to assess relevant cost attribution.
45. To recover the delays and allow the CRA to have up to date information, Ooredoo is required to submit the final audited RAS 2017 and 2018 no later than November 30, 2019.
- 4.2 Issues which must be addressed by Ooredoo during the implementation of the RAS 2017 and 2018
46. The resolution of the outstanding issues included in Annex 1 is mandatory to ensure that the RAS 2017 and 2018 are fit
42. إلا أن "هيئة تنظيم الاتصالات" لم ترض بشكل كامل عن كافة جوانب النظام المحاسبي التنظيمي 2016، وتُفصّل "هيئة تنظيم الاتصالات" أوجه القلق في المرفق رقم 1 لهذا الأمر.
43. وفيما يلي تلخيص لأهم النقاط ذات الصلة:
- 43.1 الخطوط المؤجرة المباعة بالتجزئة ووصلات النقل المباعة بالجملة ووصلات الربط البيني - حساب التكاليف المتعلقة بالمسافة:
- أ. لا يزال لدى "هيئة تنظيم الاتصالات" بعض الشكوك فيما يتعلق بالمسافات التي تستخدمها شركة "أوريدو" في النظام المحاسبي التنظيمي 2016 لمنتجات الخطوط المؤجرة.
- ب. تحتاج بعض أوجه التناقض التي حددتها "هيئة تنظيم الاتصالات" في المعايير التي تعمل بها شركة "أوريدو" من أجل توزيع التكاليف المتعلقة بأجهزة المسافات في الخدمات (يرجى مراجعة الأمر الثاني لنظام المحاسبي التنظيمي 2016) إلى المزيد من المناقشات مع شركة "أوريدو".
- 43.2 حساب تكاليف البيع بالتجزئة والبيع بالجملة وفقاً لمستوى النشاط (إيه بي سي) - لا يمكن الاعتماد على تكاليف البيع بالتجزئة والبيع بالجملة في مستوى المنتج بعد.
- 4 المسائل المعلقة**
- 4.1 التأخير في تنفيذ النظام المحاسبي للتنظيم
44. لاحظت "هيئة تنظيم الاتصالات" أنه شركة "أوريدو" قد أخرت تنفيذ النظام المحاسبي التنظيمي وهو ما نتج عنه عدم تسلم "هيئة تنظيم الاتصالات" معلومات هامة ضرورية على الفور وذلك لتقييم نسب التكاليف ذات الصلة.
45. يتعين على شركة "أوريدو" تقديم النسخة النهائية المراجعة من النظام المحاسبي التنظيمي 2017 و2018 في موعد أقصاه 30 نوفمبر 2019 وذلك لتعويض التأخير والسماح لـ "هيئة تنظيم الاتصالات" بالحصول على أحدث المعلومات.
- 4.2 مسائل يتعين على شركة "أوريدو" معالجتها أثناء تنفيذ النظام المحاسبي التنظيمي 2017 و2018
46. يعد حل المسائل المعلقة الواردة في الملحق رقم 1 إلزامياً لضمان أن النظام المحاسبي التنظيمي 2017 و2018 ملائم للأغراض ووفقاً لمعايير الجودة المطلوبة.

for purpose, with the required quality standards.

47. Moreover, the diligent implementation of the RAS 2017 and 2018 is very important for a number of reasons, including – amongst other:

47.1 Providing up to date inputs for setting Wholesale Charges and approve Retail Tariffs;

47.2 Verifying the margin of the Fixed Broadband products as required by the Order on Consumer Fiber Broadband and Business Fiber Broadband (“FBB”), issued by the CRA on July 17, 2017 (ref. CRARAC 2017/07/18, “FBB Order”).

## 5 Order

48. With the limitations highlighted above and detailed in Annex 1, the CRA closes the review of the RAS 2016.

49. Ooredoo must:

49.1 Address and fix all the outstanding issues listed in Annex 1 to this Order within the preparation of the RAS 2017 and 2018. All the information needed to assess the fixing of the outstanding issues (e.g. drivers, excel file with the relevant calculation, input used for building the drivers, etc.) must be provided by Ooredoo to the CRA along with the RAS deliverables.

49.2 Submit the final RAS 2017 and 2018 no later than November 30, 2019. A detailed timeframe on the review of the RAS 2017 and 2018 will be published by the CRA no later than March 31, 2019.

49.3 Pursuant to clause 31 of the FBB Order, deliver an updated FTTX model based on the audited and approved RAS 2016 no later than fifteen (15) working days from the date of this Order.

## 6 Compliance, Monitoring and Enforcement

### 6.1 Compliance

47. وزيادة على ذلك، يعد التنفيذ الجاد للـ"نظام المحاسبي التنظيمي" 2017 و2018 أمراً مهماً للغاية لعدة أسباب تشمل – من بين أمور أخرى- على:

47.1 تقديم أحدث المعطيات من أجل تحديد رسوم البيع بالجملة والموافقة على تعرفه البيع بالتجزئة.

47.2 التحقق من هامش منتجات البرودباند الثابتة كما هو مطلوب من خلال الأمر المعني بمنتجات الفايربرودباند للمستهلكين العاديين وكذلك منتجات الفايربرودباند للأعمال (إف بي بي) الصادر بواسطة "هيئة تنظيم الاتصالات" بتاريخ 17 يوليو 2017 (ذو الرقم انظري CRARAC 2017/07/18، "طلب إف بي بي").

## 5 الأمر

48. تختتم هيئة تنظيم الاتصالات مراجعة النظام المحاسبي التنظيمي 2016 مع القبول الموضحة أعلاه والمفصلة في المرفق رقم 1

49. يتعين على شركة "أوريدو":

49.1 معالجة وإصلاح كافة المسائل المتعلقة الواردة في المرفق رقم 1 لهذا الأمر أثناء إعداد "النظام المحاسبي التنظيمي" 2017 و2018، ويتعين كذلك على شركة "أوريدو" تقديم كافة المعلومات الضرورية لتقييم وإصلاح المسائل المتعلقة (على سبيل المثال برامج التشغيل وملف إكسيل الذي يرد فيه الحسابات ذات الصلة والمعطيات المستخدمة في إعداد برامج التشغيل وغيرها) إلى "هيئة تنظيم الاتصالات" بالإضافة إلى نتائج "النظام المحاسبي التنظيمي".

49.2 تقديم النسخة النهائية من النظام المحاسبي التنظيمي 2017 و2018 في موعد أقصاه 30 نوفمبر 2019، على أن تنشر "هيئة تنظيم الاتصالات" إطاراً زمنياً مفصلاً بشأن المراجعة على النظام المحاسبي التنظيمي 2017 و2018 في موعد أقصاه 31 مارس 2019.

49.3 تسليم نموذج محدث من إف تي تي إكس مبني على النسخة النهائية والمعتمدة من "النظام المحاسبي التنظيمي" 2016 في مدة أقصاها خمسة عشر يوم عمل من تاريخ هذا الطلب وذلك وفقاً للبند رقم 31 من الأمر المعني بالفايربرودباند.

## 6 الامتثال والمراقبة والتنفيذ

### 6.1 الامتثال

50. Ooredoo must comply fully with all the requirements included in the Order.

50. يجب على شركة "أوريدو" الامتثال بشكل كامل لكافة المتطلبات المشمولة في الأمر.

## 6.2 Monitoring

## 6.2 المراقبة

51. The CRA will monitor the compliance of Ooredoo with this Order, including the resolution of the outstanding issues listed in Annex 1.

51. سوف تراقب "هيئة تنظيم الاتصالات" مدى امتثال شركة "أوريدو" لهذا الأمر بما في ذلك حل المسائل المعلقة الواردة في المرفق رقم 1.

52. Specifically:

52. تحديداً:

52.1 As first option, the CRA will look for solutions agreed with Ooredoo to fix the outstanding issues; in these cases, the CRA will then verify that the agreed solutions have been implemented in the RAS 2017 and 2018;

52.1 سوف تنظر "هيئة تنظيم الاتصالات" كخيار أول عن الحلول المتفق عليها مع شركة "أوريدو" لمعالجة المسائل المعلقة؛ في تلك الحالات وكذلك سوف تتحقق الهيئة من تنفيذ الحلول المتفق عليها في "النظام المحاسبي التنظيمي" 2017 و2018.

52.2 Where agreed solutions cannot be reached, the CRA will refer to any other reasonable costs, including benchmarks or the application of a compound risk factor to fulfill its remit and will mandate the solutions to Ooredoo, and then verify that the mandated solutions have been implemented in the RAS 2017 and 2018.

52.2 في حال تعذر تنفيذ الحلول المتفق عليها، فسوف تأخذ "هيئة تنظيم الاتصالات" بأية تكاليف أخرى مقبولة بما في ذلك المعايير أو التطبيق كعامل خطر مركب وذلك للوفاء بمسئولياتها ثم تفرض تلك الحلول على شركة "أوريدو"، ومن ثم تتحقق من تنفيذ تلك الحلول المفروضة في "النظام المحاسبي التنظيمي" 2017 و2018.

## 6.3 Enforcement

## 6.3 التنفيذ

53. In the event of non-compliance, it shall result in one or a combination of the following enforcement provisions as stipulated under the Telecommunication Law:

53. في حال عدم الامتثال، يتوجب عندئذ أحد أو مجموعة من أحكام التنفيذ التالية على النحو المنصوص عليه في قانون الاتصالات:

53.1 Invoking the provisions of chapter sixteen (16) of the Law, whereby the Licensee shall be subject to criminal prosecution as a form of punishment for non-compliance with the relevant provisions of the Law and its license.

53.1 استناداً إلى أحكام الفصل السادس عشر من القانون، حيث يخضع صاحب الترخيص للمقاضاة الجنائية كصورة من صور العقاب لعدم الامتثال للأحكام ذات الصلة من القانون وترخيصه.

53.2 Such non-compliance shall under Article 70 be punishable as an offence by a term of imprisonment not exceeding two (2) years and or a fine not exceeding one hundred thousand Riyals; or

53.2 يتوجب وقوع العقوبة على عدم الامتثال هذا بموجب المادة رقم 70 كجريمة يعاقب عليها القانون بالسجن لمدة لا تتجاوز سنتين أو بغرامة لا تتجاوز مائة ألف ريال؛ أو

53.3 Such non-compliance shall under Article 67 be punishable as an offence by imposing a term of imprisonment not

53.3 يتوجب وقوع العقوبة على عدم الامتثال هذا بموجب المادة رقم 67 كجريمة يعاقب عليها القانون بالسجن لمدة لا تتجاوز سنة واحدة وغرامة لا تتجاوز واحد مليون ريال قطري؛ و

- exceeding one year and a fine not exceeding one million Qatari Riyals; and
- 53.4 Under Article 71, the person responsible for the actual management of the corporate entity, shall be punished with the same penalties assigned to the acts that are committed in violation of the rules of this law, if it is proved that such person was aware of such acts or the breach of his or her duties rendered upon him or her by such management, had contributed to the offense; or
- 53.5 Refer the matter to the Penalty Committee set as per Article 65 Bis of the Telecommunications Law.
- 53.4 وفقاً للمادة رقم 71؛ يُعاقب الشخص المسئول عن الإدارة الفعلية للشركة بنفس العقوبات المقررة للأعمال التي تم ارتكابها مخالفة لقواعد هذا القانون، وذلك في حال ثبت أن هذا الشخص كان على دراية بتلك الأعمال أو بالإخلال بمسئوليته التي أوكلتها الإدارة له، أو قد ساهم في ارتكاب تلك المخالفات؛ أو
- 53.5 إحالة المسألة إلى لجنة العقوبات المُعيَّنة بموجب المادة رقم 65 مكررة من قانون الاتصالات.



**Annex I List of Outstanding issues to be addressed by Ooredoo within the implementation of the RAS 2017 and 2018**

المرفق رقم 1 قائمة المسائل المتعلقة التي يتعين على شركة "أوريدو" معالجتها خلال تنفيذ النظام المحاسبي التنظيمي 2017 و2018

**Confidential**

**\*\*\* End of Document \*\*\***

سري

**\*\*\* نهاية الملف \*\*\***